

How to File for a Protection Order

Как подать заявление на получение защитного приказа

- ❖ **If you are currently experiencing** domestic violence, harassment, stalking, or sexual assault, get help from your local domestic violence shelter or sexual assault center. Shelters provide safety planning, temporary shelter, legal advocacy, counseling, and other services. To find the program nearest you, call the **National Domestic Violence Hotline** at 1.800.799.7233 or the **National Sexual Assault Hotline** at 1.800.656.4673.

*Если в настоящее время вы подвергаетесь домашнему насилию, преследованию, домогательствам или сексуальным посягательствам, обратитесь за помощью в местный приют для жертв бытового насилия или центр по борьбе с сексуальными посягательствами. Приюты предоставляют услуги по планированию безопасности, временное убежище, юридическую защиту, консультирование и другие услуги. Чтобы найти ближайшую к вам программу, позвоните на **Национальную горячую линию по борьбе с домашним насилием** по телефону 1-800-799-7233 или на **Национальную горячую линию по борьбе с сексуальными посягательствами** по телефону 1-800-656-4673.*

Can I file for a protection order?

Могу ли я подать заявление о выдаче защитного приказа?

Yes, if both of these statements are true:

Да, если оба этих утверждения верны:

- ✓ You live or recently lived in Washington State.
Вы проживаете или недавно проживали в штате Вашингтон.
- ✓ You are currently experiencing or have recently experienced domestic violence, harassment, stalking, or sexual assault, or you are seeking protection for a vulnerable adult.
В настоящее время вы подвергаетесь или недавно подверглись домашнему насилию, домогательствам, преследованию или сексуальным посягательствам, или вы ищете защиты для незащищенного взрослого.

What are in these instructions?

Что содержится в этих инструкциях?

Part 1 explains the process of getting a protection order.

В части 1 объясняется процесс получения защитного приказа.

Part 2 explains how to fill out the Petition form.

В части 2 объясняется, как заполнить форму ходатайства.

Part 1. The Protection Order Process

Часть 1. Процесс получения защитного приказа

How do I ask the court for a protection order?

Как обратиться в суд с просьбой о выдаче защитного приказа?

You must fill out and file the **Petition for Protection Order**, form PO 001. It covers protection from domestic violence, stalking, harassment, and sexual assault, and protection for a vulnerable adult. It lets you ask for a temporary protection order that starts right away, and a full protection order that can last a year or longer, if approved by a judge.

Вы должны заполнить и подать **Ходатайство о выдаче защитного приказа**, форма PO 001. Оно включает в себя защиту от бытового насилия, преследования, домогательств и сексуальных посягательств, а также защиту беззащитного взрослого. В нем вы можете запросить временный защитный приказ, который начинает действовать немедленно, и полный защитный приказ, который может действовать год или дольше, если его утвердит судья.

-
- ❖ Either a judge or a court commissioner could read your petition. We use “judge” to refer to both.
Ваше ходатайство может прочитать либо судья, либо мировой судья. Мы используем слово «судья» для обозначения обоих.
 - ❖ Some counties may offer online forms or ways to ask for a protection order online. Ask the court clerk for availability.
Некоторые округа могут предложить онлайн-формы или возможности запросить защитный приказ через интернет. Узнайте у секретаря суда о наличии такой возможности.
-

What other forms will I need?

Какие еще формы мне понадобятся?

- ✓ **Law Enforcement and Confidential Information**, form PO 003 - This form does not go into the public court file and is not given to the restrained person. Law enforcement needs this form to find and identify the restrained person when serving them documents and enforcing your order.
Правоохранительные органы и конфиденциальная информация, форма PO 003 — эта форма не попадает в открытый список документов суда и не выдается лицу, на которое наложен запрет. Эта форма нужна правоохранительным органам, чтобы найти и идентифицировать лицо, на которое наложен запрет, при вручении ему документов и при исполнении вашего приказа.
- ✓ If you want immediate protection, fill out the **Temporary Protection Order and Hearing Notice**, form PO 030. Follow the instructions for that form.
*Если вам нужна немедленная защита, заполните **временный защитный приказ и уведомление о слушании**, форма PO 030. Следуйте инструкциям к этой форме.*
- ✓ If you want the restrained person to surrender firearms and other dangerous weapons or be prohibited from buying them, fill out **Attachment E: Firearms Identification**, and the **Order to Surrender and Prohibit Weapons**, form WS 001.
*Если вы хотите, чтобы лицо, на которое наложен запрет, сдало огнестрельное и другое опасное оружие или чтобы ему было запрещено его приобретать, заполните **Приложение E: идентификация огнестрельного оружия**, а также **приказ о сдаче оружия и запрете на владение оружием**, форма WS 001.*

Can I get help filling out these forms?

Могу ли я получить помощь в заполнении этих форм?

Ask the court clerk about local victim services organizations with advocates who can help you fill out the forms.

Узнайте у секретаря суда о местных организациях по оказанию помощи жертвам, где есть адвокаты, которые могут помочь вам заполнить эти формы.

Who can I protect?

Кого я могу защитить?

If you are an adult (age 18 or older), you can protect:

Если вы совершеннолетний (18 лет и старше), вы можете защитить:

- ✓ Yourself.
Себя.
- ✓ Children under age 18 (minor children) if you are their parent, legal guardian, or custodian.
Детей младше 18 лет (несовершеннолетних детей), если вы являетесь их родителем, законным опекуном или попечителем.
- ✓ Another adult if they qualify as a “vulnerable adult” or cannot otherwise file for themselves because of age, disability, health, or inaccessibility.
Другого взрослого, если он относится к категории «беззащитных взрослых» или не может сам подать заявление по причине возраста, инвалидности, состояния здоровья или ограниченных возможностей.

For domestic violence, you can also protect:

В случае бытового насилия вы также можете защитить:

- ✓ Minor children in your family or household (even if you are not the parent, legal guardian, or custodian).
Несовершеннолетних детей в вашей семье или домохозяйстве (даже если вы не являетесь их родителем, законным опекуном или попечителем).
- ✓ Vulnerable adults in your family or household.
Беззащитных взрослых в вашей семье или домохозяйстве.

If you are age 15 – 17, you can protect:

Если вам 15—17 лет, вы можете защитить:

- ✓ Yourself.
Себя.
- ✓ Minor children in your family or household if the minor chooses you to file on their behalf. You must be capable of pursuing what the minor says they want or need out of the case (their “stated interest”).
Несовершеннолетних детей в вашей семье или домохозяйстве, если несовершеннолетний выберет вас для подачи заявления от его имени. Вы должны быть способны добиться того, чего, по словам несовершеннолетнего, он хочет или что ему нужно от дела (его «заявленный интерес»).

If you are under age 15, someone must file for you.

Если вам не исполнилось 15 лет, кто-то должен подать заявление за вас.

What if I am filing to protect a vulnerable adult?

Что делать, если я подаю заявление для защиты беззащитного взрослого?

You must fill out the forms listed above plus an extra form: **Notice to the Vulnerable Adult**, form PO 029. You can get that form at <https://www.courts.wa.gov/forms/> or ask the court clerk. *Вы должны заполнить формы, перечисленные выше, а также дополнительную форму: уведомление беззащитному взрослому, форма PO 029. Вы можете получить эту форму по адресу <https://www.courts.wa.gov/forms/> или спросить у секретаря суда.*

What protection can I ask for?

О какой защите я могу просить?

The petition lists many types of protections in **section 11**. Choose everything you believe will best protect you and/or anyone else you are petitioning for.

В разделе 11 ходатайства перечислены многие виды защиты. Выберите то, что, по вашему мнению, лучше всего защитит вас и/или тех, за кого вы ходатайствуете.

What if the restrained person has firearms or other weapons?

Что делать, если у лица, на которое наложен запрет, есть огнестрельное или другое оружие?

You can ask the court to order the restrained person to surrender their weapons. Fill out section **O. Surrender Weapons**, and the court will decide whether to grant your request. If you request firearm surrender, you also need to fill out **Attachment E: Firearm Identification Worksheet**, and file it with your completed petition. Also bring the **Order to Surrender and Prohibit Weapons**, forms WS 001, for the judge to finish filling out and sign.

*Вы можете попросить суд обязать лицо, на которое наложен запрет, сдать оружие. Заполните раздел **О. Сдача оружия**, и суд решит, удовлетворит ли вашу просьбу. Если вы требуете сдать огнестрельное оружие, вам также необходимо заполнить **Приложение E: таблица для идентификации огнестрельного оружия (Firearm Identification Worksheet)** и приложите его к заполненному ходатайству. Также принесите **приказ о сдаче оружия и запрете на владение оружием**, форма WS 001, чтобы судья закончил заполнять и подписал его.*

-
- ❖ **Safety Alert!** If you have concerns about firearms, you can ask the court to order the restrained person to surrender weapons at the time the judge issues the temporary order. You can also contact law enforcement where the restrained person lives to let them know you want to be contacted if any firearms are about to be released back to the restrained person.

***Предупреждение о безопасности!** Если у вас есть опасения по поводу огнестрельного оружия, вы можете попросить суд обязать лицо, на которое наложен запрет, сдать оружие в тот момент, когда судья будет издавать временный приказ. Вы также можете связаться с правоохранительными органами по месту жительства лица, на которое наложен запрет, и сообщить им, что вы хотите, чтобы с вами связались, если огнестрельное оружие будет возвращено лицу, на которое наложен запрет.*

What happens after I file the petition?

Что произойдет после подачи ходатайства?

Your completed petition will be:

Ваше заполненное ходатайство будет

- ✓ Filed as a public court record to start a civil court case.
Подано в качестве публичной судебной записи для начала гражданского судебного дела.
- ✓ Served on the person from whom you need protection. (We call this person the “restrained person”.)
Вручено лицу, от которого вы нуждаетесь в защите. (Мы называем это лицо «лицом, на которое наложен запрет»).

The court will use the information to decide:

Суд будет использовать полученную информацию для принятия решения:

- ✓ If the court has authority (jurisdiction) over you and the restrained person.
Имеет ли суд полномочия (юрисдикцию) в отношении вас и лица, на которое наложен запрет.
- ✓ If the restrained person's behavior meets the legal definition of domestic violence, sexual assault, stalking, or harassment. Definitions are in the petition on *Attachment A*.
Соответствует ли поведение лица, на которое наложен запрет, юридическому определению бытового насилия, сексуальных посягательств, преследования или домогательства. Определения приведены в ходатайстве в приложении А.
- ✓ For vulnerable adults, if the behavior meets the legal definition of abandonment, abuse, financial exploitation or neglect. Definitions are in the petition on *Attachment B*.
Для уязвимых взрослых, соответствует ли поведение юридическому определению оставления без ухода, жестокого обращения, финансовой эксплуатации или пренебрежения обязанностями. Определения приведены в ходатайстве в приложении В.
- ✓ For domestic violence, if the relationship between you and restrained person meets the legal definition of intimate partner, family, or household member. If it does not, the judge may give you a different type of protection order.
В случае домашнего насилия, соответствуют ли отношения между вами и лицом, на которое наложен запрет, юридическому определению интимного партнера, члена семьи или домохозяйства. Если нет, судья может выдать вам защитный приказ другого типа.
- ✓ What type of protections (restraints) to order, if any.
Какой тип защиты (запретов) запросить, если таковые имеются.

What if I need protection right now?

Что делать, если мне нужна защита прямо сейчас?

You can use the Petition form to ask for immediate protection. On the form, you must explain how you or someone else may be seriously harmed if you do not get protection now, before the restrained person gets notice.

Вы можете использовать форму ходатайства, чтобы попросить о немедленной защите. В нем вы должны объяснить, как вам или кому-то другому может быть нанесен серьезный вред, если вы не получите защиту сейчас, до того, как лицо, на которое наложен запрет, получит уведомление.

You should file your petition along with any other written statements, printed photos, or documents that help prove what you are saying is true. This is called "supporting evidence". It is helpful, but not required.

Вы должны подать заявление вместе с любыми другими письменными заявлениями, распечатанными фотографиями или документами, которые помогут доказать, что ваши слова правдивы. Это называется «подтверждающие доказательства» Они полезны, но не обязательны.

A judge will read your petition and any supporting evidence the same day you file, or the next working court day if you file later in the day or when the court is closed.

Судья зачитает ваше заявление и все подтверждающие доказательства в тот же день, когда вы подадите заявление, или на следующий рабочий день, если вы подали заявление позже или вне часов работы суда.

If the judge decides that serious immediate harm or irreparable injury could occur, the judge may issue a temporary order to start right away. The temporary order will last until the court has a full hearing within 14 days. Even if the judge does not grant a temporary order, the judge will still set a hearing for a full order if you meet the legal requirements.

Если судья решит, что может быть нанесен серьезный непосредственный ущерб или непоправимый вред, он может издать временный приказ, который начнет действовать сразу же. Временный приказ будет действовать до тех пор, пока суд не проведет полное слушание в течение 14 дней. Даже если судья не вынесет временный приказ, он все равно назначит слушание для вынесения полного приказа, если вы отвечаете всем требованиям закона.

You must go to the full hearing. The restrained person must be notified about the full hearing and has a right to go to the hearing.

Вы обязаны прийти на полное слушание. Лицо, на которое наложен запрет, должно быть уведомлено о полном слушании и имеет право прийти на него.

-
- ❖ **If the judge decides you do not meet the legal requirements**, they will not schedule a hearing. You will not get a protection order. You will have 14 days to edit (amend) your petition with more information and ask the judge to review it again.

Если судья решит, что вы не отвечаете требованиям закона, он не назначит слушания. Вы не получите защитный приказ. У вас будет 14 дней, чтобы отредактировать (внести поправки) свое ходатайство, добавив в него дополнительную информацию, и попросить судью рассмотреть его еще раз.

Your temporary order is in effect from the moment the judge signs it. **But** the police can only enforce the order if there is proof the restrained person was served with a copy of the order.

Временный приказ вступает в силу с момента подписания судьей. Но полиция может исполнить приказ, только если есть доказательства того, что лицу, на которое наложен запрет, была вручена копия приказа.

How will the restrained person find out about the order?

Как лицо, на которое наложен запрет, узнает о приказе?

The restrained person should be served as soon as possible. They must be served at least 5 court days before the hearing. They must be served with:

Лицу, на которое наложен запрет, должно быть вручено уведомление как можно скорее. Уведомление должно быть вручено такому лицу не позднее чем за 5 дней до слушания. Ему должны быть вручены:

- ✓ your petition
ваше ходатайство;
- ✓ temporary order and notice of hearing
временный приказ и уведомление о слушании;
- ✓ order to surrender weapons issued without notice (if the judge ordered this)
приказ о сдаче оружия, выданный без уведомления (если судья вынес такое решение);
- ✓ supporting evidence (if you filed any)
подтверждающие доказательства (если вы их представили).

Does anyone else need to be served?

Нужно ли вручать документы кому-либо еще?

If the restrained person is under age 18, their parents or legal guardians must also be served.
Если лицо, на которое наложен запрет, не достигло 18 лет, его родителям или законным опекунам также необходимо вручить документы.

If you are filing on behalf of a vulnerable adult, you must also have the notice, petition, and any temporary order and order to surrender weapons served on the vulnerable adult at least 5 court days before the full hearing. If the vulnerable adult has a legal guardian or conservator, that person must also be served.

Если вы подаете иск от имени беззащитного взрослого, вы также должны направить уведомление, ходатайство, временный приказ и приказ о сдаче оружия беззащитному взрослому не позднее чем за 5 дней до начала слушания. Если у беззащитного взрослого есть законный опекун или попечитель, ему также должно быть вручено уведомление.

Who will serve the order, and how will they do it?

Кто и как будет вручать приказ?

Your temporary order will say who should serve the order. A law enforcement agency must hand deliver (personally serve) the order if any of these are true:

В вашем временном приказе будет указано, кто должен вручить приказ.

Правоохранительные органы должны вручить приказ лично в руки, если верно хотя бы одно из этих условий:

- ✓ the judge ordered weapons surrender
судья приказал сдать оружие;
- ✓ the judge ordered transfer of child custody
судья постановил передать опеку над ребенком;
- ✓ you and the restrained person live together and the judge ordered the restrained person to leave the home
вы и лицо, на которое наложен запрет, живете вместе, и судья приказал лицу, на которое наложен запрет, покинуть дом;
- ✓ the restrained person is in jail or prison
лицо, на которое наложен запрет, находится в тюрьме или в заключении.

❖ **Vulnerable Adult Exception!** Personal service is required if you are filing to protect someone else who is a vulnerable adult. They have the right to know that you are filing on their behalf. This personal service does **not** have to be done by law enforcement.

***Исключение для беззащитных взрослых!** Личное вручение требуется, если вы подаете иск для защиты кого-то, кто является беззащитным взрослым. Они имеют право знать, что вы подаете иск от их имени. Это личное вручение **не** обязательно должно осуществляться правоохранительными органами.*

In other cases, the restrained person may be served electronically or personally by any of these:
В других случаях лицу, на которое наложен запрет, может быть вручено электронное или личное уведомление любым из перечисленных ниже лиц или органов:

- ✓ a law enforcement agency in the county or town where the restrained person lives or works (they will serve for free)

правоохранительные органы округа или города, в котором живет или работает лицо, на которое наложен запрет (они вручат его бесплатно);

- ✓ a hired professional process server (this costs money)
нанятый профессиональный судебный курьер (это стоит денег);
- ✓ an adult (age 18 or over) who is not a party to the protection order case
взрослый человек (18 лет или старше), не являющийся стороной в деле о защитном приказе.

For more information on how to serve, including electronically, see the **Instructions for Proof of Service**, POi 004.

Более подробную информацию о способах вручения, в том числе в электронном виде, см. в **Инструкциях по свидетельству о вручении**, POi 004.

If law enforcement will be serving, the clerk's office will send them a service packet with copies of all the documents to be served. Law enforcement will use the information you put in the **Law Enforcement and Confidential Information** form to find and serve the restrained person. Law Enforcement will send proof of service to the court clerk.

Если вручением будут заниматься правоохранительные органы, судебный секретарь направит им пакет документов для вручения с копиями всех документов, подлежащих вручению. Правоохранительные органы будут использовать информацию, которую вы внесли в форму **Правоохранительные органы и конфиденциальная информация**, чтобы найти и вручить документы лицу, на которое наложен запрет.

Правоохранительные органы отправят доказательство вручения судебному секретарю.

If the order says the **protected person shall make private arrangements** for service, the clerk's office will give you the service packet. You must find a process server or another adult to serve the packet on the restrained person.

Если в судебном приказе указано, что **защищаемое лицо должно лично позаботиться о вручении документов**, секретарь суда выдаст вам пакет документов для вручения. Вы должны найти судебного курьера или другого взрослого человека, который вручит пакет лицу, на которое наложен запрет.

-
- ❖ **Service Tip!** Ask the clerk for a copy of the service packet to keep on hand. If law enforcement is called in an emergency, you can give the service packet to the officer on the scene to serve the restrained person at that time. This is sometimes called a "911 service packet."

Совет по вручению! Попросите у судебного секретаря копию пакета для вручения, чтобы держать его под рукой. Если правоохранительные органы будут вызваны в экстренном порядке, вы сможете передать пакет полицейскому, прибывшему на место происшествия, для вручения лицу, на которое наложен запрет. Иногда это называют «пакетом для вручения 911».

How can I prove the restrained person was served?

Как я могу доказать, что лицу, на которое наложен запрет, было осуществлено вручение?

Whoever serves the restrained person must fill out written proof of service (also called a "return of service" or "affidavit of service"). They can use form PO 004, **Proof of Service**. They may give you the completed proof of service form for you to file with the court clerk, or they can file it themselves.

Тот, кто вручает документы лицу, на которое наложен запрет, должен заполнить письменное свидетельство о вручении (также называемое «квитанцией о вручении» или «аффидевитом о вручении»). Они могут использовать форму PO 004, **Свидетельство о вручении**. Они могут передать вам заполненную форму свидетельства о вручении, чтобы вы подали ее судебному секретарю, или могут подать ее сами.

Proof of service must be filed with the court clerk before or at the full hearing. If it is not, the hearing cannot go forward.

Свидетельство о вручении должно быть подано судебному секретарю до или во время полного слушания. В противном случае слушание не состоится.

How do I know if the Temporary Order was served?

Как узнать, был ли вручен временный приказ?

You can register your protection order with WA Protective Order Service. This free, automated service lets you know when an order has been served. Call 1-877-242-4055 or visit www.registervpo.com to learn more.

Вы можете зарегистрировать свой защитный приказ в службе WA Protective Order Service. Это бесплатное автоматизированное вручение позволит вам узнать, когда приказ был вручен. Позвоните по телефону 1-877-242-4055 или посетите сайт www.registervpo.com, чтобы узнать больше.

If you know the restrained person has not been served, but you still want or need the temporary order, you must appear for the hearing and ask for an extension (a continuance) of the temporary order.

Если вы знаете, что лицу, на которое наложен запрет, не были вручены документы, но вы все равно хотите получить или нуждаетесь в получении временного приказа, вы должны явиться на слушание и попросить о продлении (расширении срока действия) временного приказа.

-
- ❖ **Safety Alert!** Even if you have a temporary protection order, you must continue to take steps for you and your children to remain safe – especially around the time the order is served.

Предупреждение о безопасности! Даже если у вас есть временный защитный приказ, вы должны продолжать принимать меры для обеспечения безопасности вас и ваших детей — особенно в период, когда этот приказ будет вручаться.

- ❖ **A note about firearms:** If the court has issued an *Order to Surrender and Prohibit Weapons*, the restrained person is required to immediately surrender their firearms to law enforcement when they are served. If that does not occur for some reason, **this could increase your level of risk**. A domestic violence or other advocate can help you do safety planning around this issue. You may call 911 to report if you believe the restrained person still has weapons.

Замечание по поводу огнестрельного оружия: Если суд издал приказ о сдаче оружия и запрете на владение оружием, лицо, на которое наложен запрет, обязано немедленно сдать свое огнестрельное оружие правоохранительным органам, когда ему будет вручен приказ. Если по каким-то причинам этого не произойдет, **то вы можете столкнуться с повышенным риском**. Адвокат по вопросам домашнего насилия или другой защитник может помочь вам спланировать меры безопасности по этому

вопросу. Вы можете позвонить в службу 911 и сообщить, если считаете, что у лица, на которое наложен запрет, все еще есть оружие.

How do I get a Protection Order?

Как получить защитный приказ?

After you file your petition, there are at least two steps in court.

После того как вы подадите ходатайство, судебное разбирательство должно пройти как минимум два этапа.

- ✓ **Step 1: Petition and Temporary Order.** A judge will review your petition and any supporting evidence to see if you meet the requirements for any type of protection order. You may have to appear at the temporary order hearing. This should happen the same day you file, or the next working court day if you file later in the day or when the court is closed. If you meet the legal requirements, the judge will schedule a full hearing. The judge may also issue a temporary order.

Этап 1: ходатайство и временный приказ. Судья рассмотрит ваше ходатайство и все подтверждающие доказательства, чтобы выяснить, соответствуете ли вы требованиям, предъявляемым к защитному приказу любого типа. Возможно, вам придется явиться на слушание по временному приказу. Это должно произойти в тот же день, когда вы подали заявление, или на следующий рабочий день, если вы подали заявление позже или вне часов работы суда. Если вы выполните все требования закона, судья назначит полное слушание. Судья также может издать временный приказ.

- ✓ **Step 2: Full Hearing.** At the full hearing, the judge will decide whether to issue a final Protection Order. Usually a final Protection Order lasts for at least a year. You can ask for a shorter or longer order, based on your needs, in the petition.

Этап 2: полное слушание. На полном слушании судья примет решение об издании окончательного защитного приказа. Обычно окончательный защитный приказ действует не менее года. В ходатайстве вы можете попросить о более коротком или более длительном сроке действия приказа, исходя из ваших потребностей.

How do I get ready for the full hearing?

Как мне подготовиться к полному слушанию?

- ✓ **Make some notes to yourself** about the main points to make when it is your turn to talk at the full hearing. You may have no more than 5 minutes to speak. You can refer to what you wrote in the Petition.

Запишите для себя основные моменты, которые нужно будет озвучить, когда придет ваша очередь выступить на полном слушании. Вам дается не более 5 минут на выступление. Вы можете сослаться на то, что написали в ходатайстве.

- ✓ **If your hearing is in person, get to the courthouse early.** You can request to attend the hearing remotely. If possible, do not bring your children. Check in advance to see if your court has policies on bringing the children to the hearing.

Если слушание проходит лично, приезжайте в здание суда пораньше. Вы можете попросить о том, чтобы присутствовать на слушании дистанционно. По возможности не приводите детей. Заранее узнайте, есть ли в вашем суде правила, касающиеся присутствия детей на слушании.

- ✓ **If your hearing is by phone or video**, make sure you know how you will join the hearing. If you aren't sure, contact your court to ask. Test everything ahead of time if you can. Check how to mute and unmute your phone or audio.

Если слушание проходит в телефонном или видео-режиме, убедитесь, что вы знаете, как вы будете участвовать в слушании. Если вы не уверены, свяжитесь с судом и спросите. Если есть возможность, проверьте все заранее. Узнайте, как включать и отключать звук на телефоне или в аудио.

I cannot make it to the full hearing. What happens if I just don't show up?

Я не могу прийти на полное слушание. Что будет, если я просто не приду?

If you do not appear at your full hearing, the judge will dismiss your temporary order. If you know in advance that you cannot make the full hearing, contact the court clerk, or the department listed on the How to Appear information you were given when you filed, to see about rescheduling.

Если вы не явитесь на полное слушание, судья отменит ваш временный приказ. Если вы заранее знаете, что не сможете прийти на полное слушание, обратитесь к секретарю суда или в отдел, указанный в информации о том, как явиться на слушание, которую вам выдали при подаче заявления, чтобы узнать о правилах перенесения слушания.

Will the restrained person be at the full hearing?

Будет ли лицо, на которое наложен запрет, присутствовать на полном слушании?

The restrained person can but is not required to go to the full hearing. If the restrained person does not show up, but was properly served at least 5 court days before the full hearing, the judge can go ahead without the restrained person.

Лицо, на которое наложен запрет, может, но не обязано присутствовать на полном слушании. Если лицо, на которое наложен запрет, не явилось, но было надлежащим образом уведомлено о слушании не менее чем за 5 судебных дней до слушания, судья может продолжить слушание без него.

If the case is ready for the full hearing, the judge will review the record, let the parties speak, hear from other witnesses if necessary and material, and then make a decision.

Если дело готово к полному слушанию, судья изучит материалы дела, даст сторонам высказаться, заслушает других свидетелей, если это необходимо и имеет значение, а затем вынесет решение.

What if the restrained person was not served in time?

Что делать, если документы не были вовремя вручены лицу, на которое наложен запрет?

If the restrained person has not been served 5 court days in advance of your full hearing, you must still go to the hearing if you want the temporary protection order extended to allow time for service. **Even if the respondent didn't receive 5 court days' notice but was served with the order, you may contact the police to enforce the order if there are any violations.**

*Если лицо, на которое наложен запрет, не было уведомлено за 5 дней до слушания, вы все равно должны прийти на слушание, если хотите, чтобы временный защитный приказ был продлен, чтобы дать вам время на вручение. **Даже если ответчик не получил уведомление за 5 дней, но ему был вручен приказ, вы можете обратиться в полицию для исполнения приказа, если есть какие-либо нарушения.***

Can I have witnesses testify at the full hearing to help my case?

Могу ли я попросить свидетелей дать показания на полном слушании, чтобы помочь моему делу?

Witnesses do not usually testify at protection order hearings. Witnesses can file a declaration form describing what they saw or heard. Use form PO 018 **Declaration** to make sure it is in the proper format.

*Свидетели обычно не дают показаний на слушаниях по защитному приказу. Свидетели могут подать заявление с описанием того, что они видели или слышали. Используйте форму PO 018 **Декларация**, чтобы подать информацию в правильном формате.*

You must file witness declarations and any other documents you want the judge to consider with the court clerk and have the restrained person served with a copy before the hearing date. If the restrained person does not get these copies in advance, the court may reschedule the hearing to give everyone time to read them. The reverse is also true: the restrained person must provide you with copies of anything they file. You have the same right to ask for more time to review copies of anything served on you at the last minute.

Вы должны подать заявления свидетелей и любые другие документы, которые судья должен рассмотреть, секретарю суда, а также направить копию лицу, на которое наложен запрет, до даты слушания. Если лицо, на которое наложен запрет, не получит эти копии заранее, суд может перенести слушание, чтобы дать всем время ознакомиться с ними. Верно и обратное: лицо, на которое наложен запрет, должно предоставить вам копии всех поданных им документов. У вас есть такое же право попросить дополнительное время для ознакомления с копиями документов, которые были вручены вам в последний момент.

Part 2. How to fill out the Petition form

Часть 2. Как заполнить форму ходатайства

- ❖ Type or print (write) clearly! If writing, then use black or blue ink only.
Набирайте или пишите печатными буквами четко! Если пишете, то используйте только черные или синие чернила.
 - ❖ **Privacy Warning!** The restrained person will see this Petition and any other evidence you file with the court. This information is also available to the public for anyone to see.
***Предупреждение о конфиденциальности!** Лицо, на которое наложен запрет, увидит это ходатайство и любые другие доказательства, которые вы подадите в суд. Эта информация также доступна для всех желающих.*
 - ❖ Before you file any attachments, you can black out/ cover up (redact) any sensitive information. Examples: your home address and account numbers (leave last four digits).
Перед отправкой вложений вы можете затемнить или скрыть (отредактировать) любую конфиденциальную информацию. Например, домашний адрес и номера счетов (оставьте последние четыре цифры).
-

Type of Court

Тип суда

At the top left, put "Superior" or "District" in front of/ before "**Court of Washington**", depending on where you want to file. If you are unsure, leave it blank.

В левом верхнем углу перед словом «Суд Вашингтона» напишите «Высший» или «Окружной», в зависимости от того, куда вы хотите подать документы. Если вы не уверены, оставьте это поле пустым.

You can start your case in Superior or District Court, whichever is more convenient. In some cases, such as those involving property, keeping the restrained person from a shared home, and minors, District Court can give you a temporary order, but then must send your case to Superior Court for the full hearing.

Вы можете начать рассмотрение дела в высшем или окружном суде, в зависимости от того, что вам удобнее. В некоторых случаях, например, когда речь идет об имуществе, о том, чтобы не пускать лицо, на которое наложен запрет, в общий дом, или о несовершеннолетних, окружной суд может выдать вам временный приказ, но затем должен направить ваше дело в высший суд для полного слушания.

County or District

Округ или район

This section is asking for the name of the county or district court you are filing your petition in. *В этом разделе необходимо указать название округа или районного суда, в который вы подаете прошение.*

On the next line "**For** _____", put the county or district where you will be filing. You can file in the county where you (or a child to be protected) live, or in any of these counties:

В следующей подчеркнутой строке укажите округ или район, в который вы будете подавать заявление. Вы можете подать заявление в округ, где живете вы (или ребенок, которого нужно защитить), или в любой из этих округов:

- Where something happened that made you seek this protection order
Где произошло то, что заставило вас обратиться за защитным приказом.
-

- Where you lived before moving, if you moved because of the restrained person's behavior
Там, где вы жили до переезда, если вы переехали из-за поведения лица, на которое наложен запрет.
- With the court closest to where you live now, or closest to where you lived before moving because of the restrained person's behavior
В суд, ближайший к месту вашего нынешнего проживания или ближайший к месту, где вы жили до переезда из-за поведения лица, на которого наложен запрет.

Petitioner and Respondent

Истец и ответчик

Put your name (first, middle initial, last) as the "Petitioner" and your date of birth.

Укажите свое имя (имя, средний инициал, фамилию) в качестве «Истца» и дату рождения.

-
- ❖ **On behalf of...** If you are filing only on behalf of a minor or vulnerable adult (**not** for yourself), you must put your name first on the Petitioner line, then "on behalf of" (or "OBO") their name and their date of birth. **Example:** Jane Doe OBO Susie Doe
04/01/2010

От имени... Если вы подаете заявление только от имени несовершеннолетнего или беззащитного взрослого (а не от себя), в строке «Заявитель» вы должны указать сначала свое имя, затем «от имени» (или OBO) его имя и дату его рождения. **Пример:** Jane Doe OBO Susie Doe
04/01/2010

Put the restrained person's first, middle initial, and last name and date of birth as the "Respondent".

В качестве ответчика укажите имя, средний инициал, фамилию и дату рождения лица, на которое наложен запрет.

The person who needs the protection is the "protected person". This can be you or the person you are filing for. The person you are seeking protection against is the "restrained person".

Лицо, нуждающееся в защите, — это «защищаемое лицо». Это можете быть вы или человек, на которого вы подаете заявление. Лицо, против которого вы ищете защиту, — «лицо, на которое наложен запрет».

-
- ❖ **Filing within a family law case.** If you are filing for a protection order as part of a divorce, parenting plan, or other family law case, list the Petitioner and Restrained person names the same way they are listed in your family law case. You should also put your family law case number.

Подача иска в рамках семейного дела. Если вы подаете защитный приказ в рамках дела о разводе, плана воспитания детей или другого семейного дела, укажите имена истца и лица, на которое наложен запрет, так же, как они указаны в вашем семейном деле. Также следует указать номер вашего семейного дела.

Numbered Sections

Пронумерованные разделы

- 1. Choose the type of protection order that best fits your circumstances.**
Выберите тип защитного приказа, который лучше всего соответствует вашим обстоятельствам.

Choose just one option. Read the definitions in Attachment A and B to help you decide. A judge might decide that you do not qualify for the type of order you chose, but you do for a different type, and issue the other type of order. You will not have to file a new petition.

Выберите только один вариант. Прочитайте определения в приложениях А и В, чтобы помочь себе определиться. Судья может решить, что вы не подходите для выбранного вами типа приказа, но подходите для другого типа, и издать другой тип приказа. Вам не придется подавать новое ходатайство.

If you are asking for a *Vulnerable Adult Protection Order*, you must also fill out *Attachment B* and file it with your petition.

Если вы просите выдать вам защитный приказ в отношении беззащитного взрослого, вы также должны заполнить приложение В и подать его вместе с ходатайством.

- 2. Is there another type of order that fits your situation?**
Существует ли другой тип приказа, который подходит для вашей ситуации?

If you believe so, list it here. This helps the judge know what other type of order may apply if you do not qualify for your first choice.

Если вы считаете, что да, укажите его здесь. Это поможет судье узнать, какой другой тип приказа может быть применен, если вы не подходите под первый вариант.

- 3. Who should the order restrain?**
На кого должен быть наложен запрет согласно приказу?

Put the name of the person you need protection from. Check the appropriate box for their age. This person is usually the "Respondent," except for some filings within a family law case. (See above.)

Укажите имя человека, от которого вам нужна защита. Отметьте в соответствующем поле его возраст. Обычно это лицо является ответчиком, за исключением некоторых случаев подачи иска в рамках семейного права. (См. выше.)

- 4. Who should the order protect?**
Кого должен защищать защитный приказ?

Check if you are protecting yourself and/or minor children, or someone else.

Укажите, защищаете ли вы себя и/или несовершеннолетних детей или кого-то еще.

To protect yourself, put your name. Anyone age 15 or older may file to protect themselves.

Чтобы защитить себя, укажите свое имя. Любой человек в возрасте 15 лет и старше может подать заявление о защите себя.

For minor children, check the appropriate box for your relationship to the children. Put the children's names and other details.

Если речь идет о несовершеннолетних детях, отметьте в соответствующем поле ваши отношения с детьми. Укажите имена детей и другие сведения.

- ❖ **Important!** If the restrained person is a parent of any of the children, you should fill out **Attachment C: Child Custody**. If you are **not** a parent of any of the children, you should fill out **Attachment D: Non-parents protecting children (ICWA)**. You must include these Attachments with your Petition if they apply.
Важно! Если лицо, на которое наложен запрет, является родителем кого-либо из детей, вам следует заполнить **Приложение С: опека над детьми**. Если вы не являетесь родителем ни одного из детей, вам следует заполнить **Приложение D: защита детей не родителями (ICWA)**. Вы должны включить эти приложения в свое ходатайство, если они применимы в вашем случае.
 - ❖ **Teenagers age 15 – 17:** you can check "Me" and put your own name to file for yourself. You do not have to fill out the "Minor Children" table about yourself. You can use the Minor Children section to protect other children in your family or household if they have chosen you to file protection for them and you are capable of pursuing what they say they want in this case.
Подростки в возрасте 15—17 лет: вы можете отметить «Я» и указать свое имя, чтобы подать заявление за себя. Вам не нужно заполнять о себе таблицу «Несовершеннолетние дети» Вы можете использовать раздел «Несовершеннолетние дети» для защиты других детей в вашей семье или домохозяйстве, если они выбрали вас для подачи заявления о защите и вы способны добиться того, чего они хотят в данном случае.
-

To protect someone else, check if they are a vulnerable adult or otherwise cannot file for themselves, and put their name. See the definition and fill out *Attachment B* for a vulnerable adult.

Чтобы защитить другого человека, проверьте, является ли он беззащитным взрослым или по каким-либо другим причинам не может подать заявление в свою защиту, и укажите его имя. Ознакомьтесь с определением и заполните приложение B для беззащитного взрослого.

If someone is not a vulnerable adult but cannot file for themselves, explain why. This option is only available for sexual assault, stalking, or anti-harassment orders.

Если кто-то не является беззащитным взрослым, но не может подать заявление за себя, объясните, почему. Этот вариант доступен только для приказов в связи с сексуальными посягательствами, преследованием или домогательствами.

5. **Service address**

Адрес вручения

You must give an address where the court and restrained person can serve you documents for this case. You can keep your home address private by giving a different mailing address.

Вы должны указать адрес, по которому суд и лицо, на которое наложен запрет, смогут вручить вам документы по этому делу. Вы можете сохранить свой домашний адрес в тайне, указав другой почтовый адрес.

If you agree to be served by email, you should also give an email address. You can set up a separate email account just for this case. Check your mail and email regularly.

Если вы согласны на вручение документов по электронной почте, вы также должны указать адрес электронной почты. Вы можете завести отдельную электронную почту только для этого дела. Регулярно проверяйте свою почту и электронную переписку.

❖ **Do not put any confidential addresses or confidential information in the petition or temporary order.** The restrained person will get a copy of these forms.

Не указывайте в ходатайстве или временном приказе никаких конфиденциальных адресов или конфиденциальной информации.

Лицо, на которое наложен запрет, получит копию этих форм.

6. Interpreter

Устный переводчик

Check if you need an interpreter. If yes, put the language needed. You may still need to request an interpreter separately. You will get instructions about that with your temporary order or other order setting a hearing.

Отметьте, нужен ли вам переводчик. Если да, укажите необходимый язык. Возможно, вам придется запрашивать услуги устного переводчика отдельно. Вы получите инструкции по этому поводу вместе с временным приказом или другим приказом о назначении слушания.

7. How do the parties know each other?

Откуда стороны знают друг друга?

Check all the boxes that apply for any adult or minor protected person's relationship with the restrained person. If none of those apply, then put the relationship under "Other".

Отметьте все квадраты, которые относятся к отношениям любого взрослого или несовершеннолетнего защищаемого лица с лицом, на которое наложен запрет. Если ни одна из этих граф не подходит, укажите отношения как «Другое».

8. Why are you filing in this county and state?

Почему вы подаете иск в этом округе и штате?

Check the appropriate box.

Отметьте соответствующий квадрат.

9. Restrained Person's residence

Место жительства лица, на которое наложен запрет.

Check the appropriate box. List the city or county if known and in Washington.

Отметьте соответствующий квадрат. Укажите город или округ, если он известен, и штат Вашингтон.

10. Are there other court cases involving the parties or any children?

Имеются ли другие судебные дела с участием сторон по делу или кого-либо из детей?

Check the appropriate box. If yes, then fill out the table below with information about each case.

Отметьте соответствующий квадрат. Если да, то заполните таблицу ниже, указав информацию о каждом деле.

You, or the minor, and the restrained person may have other court cases together.

There may be divorce, parentage, other restraining, protection or no-contact orders, or criminal cases. The judge needs to know about any other cases to avoid issuing an order that conflicts with an order from another court.

У вас, несовершеннолетнего и лица, на которое наложен запрет, могут быть другие совместные судебные дела. Это могут быть дела о разводе, установлении отцовства, другие запретительные, защитные приказы или приказы о запрете контактов, а также уголовные дела. Судья должен знать о любых других делах, чтобы избежать вынесения приказа, противоречащего приказу другого суда.

11. Immediate Protection
Немедленная защита

Check **yes** if you want a temporary order to start right away, before the restrained person is notified. If you check yes, briefly explain how you or anyone else might be harmed if you do not get protection now. Use the lines below question 15.

Отметьте «да», если вы хотите, чтобы действие временного приказа началось сразу же, до того как лицо, на которое наложен запрет, будет уведомлено. Если вы отметили «да», кратко объясните, как вам или кому-либо еще может быть нанесен вред, если вы не получите защиту сейчас. Используйте строки ниже вопроса 15.

12. Immediate Weapons Surrender
Немедленная сдача оружия

Check **yes** if the restrained person has weapons, or access to weapons, that you want the restrained person to immediately surrender. If you check yes, briefly explain how you or anyone else might be harmed if a weapons surrender order is not issued now. Use the lines below question 15.

Отметьте «да», если у лица, на которое наложен запрет, есть оружие или доступ к оружию, и вы хотите, чтобы оно немедленно сдало его. Если вы отметили «да», кратко объясните, какой вред может быть причинен вам или кому-либо еще, если приказ о сдаче оружия не будет выдан немедленно. Используйте строки ниже вопроса 15.

13. What protections do you need?
Какие меры защиты вам необходимы?

Check the appropriate boxes in **A – Z** for all the protections you want the court to order. **Note: The judge might not order everything you asked for in either a temporary or a final order.** You must ask for all protections you think you need in the petition. You can ask to remove protections you feel you no longer need when you appear for your full order, but you cannot ask for protections that you did not include in your petition.

*Отметьте в соответствующих полях **A — Z** все защитные приказы, которые вы хотите получить от суда. Примечание: Судья может не утвердить все, о чем вы просили, ни во временном, ни в окончательном приказе. Вы должны просить в ходатайстве все меры защиты, которые, по вашему мнению, вам необходимы. Вы можете попросить отменить меры защиты, которые, по вашему мнению, вам больше не нужны, когда явитесь за полным приказом, но вы не можете просить о мерах защиты, которые вы не включили в свое ходатайство.*

You must be clear about which people and places you want protected within each restraint that asks for those details. If you are protecting minor children, you can choose if you want a restraint to apply to all children covered by the order, or just certain children named in that section.

Вы должны четко указать, каких людей и места вы хотите защитить, в каждом запрете, где запрашиваются эти данные. Если вы защищаете несовершеннолетних детей, вы можете выбрать, будет ли запрет

распространяться на всех детей, на которых распространяется действие приказа, или только на определенных детей, указанных в этом разделе.

In section **O. Surrender Weapons**, answer the questions about firearms even if you are not asking for surrender of weapons. State law requires firearm prohibitions for some protection orders, even if you are not specifically asking for that protection. If you answer “Yes” to the restrained person possessing or owning firearms, then complete

Attachment E.

В разделе O. Сдача оружия ответьте на вопросы об огнестрельном оружии, даже если вы не требуете сдачи оружия. Закон штата требует запрета на владение огнестрельным оружием в некоторых защитных приказах, даже если вы не просите о такой защите. Если вы ответили «Да» на вопрос о том, обладает ли лицо, на которое наложен запрет, огнестрельным оружием, заполните приложение E.

You can leave section **Z. Other** blank or use it to list any other specific restraints you want the judge to order.

Вы можете оставить раздел Z. Прочее пустым или использовать его для перечисления любых других конкретных запретов, которые должен назначить судья.

14. Do you need help from law enforcement?

Нужна ли вам помощь правоохранительных органов?

Check any appropriate boxes that apply to your situation. You may leave this blank if assistance is not needed.

Отметьте все соответствующие поля, которые относятся к вашей ситуации. Вы можете оставить этот пункт пустым, если помощь не требуется.

Even if the court orders law enforcement help, you may still have to contact law enforcement to ask for a civil standby.

Даже если суд вынесет постановление о помощи правоохранительных органов, вам все равно придется обратиться в правоохранительные органы, чтобы попросить о полицейском в качестве сопровождения.

15. How long do you need this order to last?

На какой срок вам нужен этот приказ?

Check the appropriate box. If you want a protection order for something other than 1 year, put how long and explain why.

Отметьте соответствующий квадрат. Если вы хотите получить защитный приказ не на 1 год, укажите, на какой срок, и объясните, почему.

16. Do you want to be notified if the restrained person petitions for the restoration of firearms in the future?

Хотите ли вы получить уведомление, если лицо, на которое наложен запрет, подаст прошение о восстановлении права на владение огнестрельным оружием в будущем?

Check the appropriate box. This only affects a prosecutor’s duty to notify you if there is a criminal case prohibiting firearms rights and the restrained person petitions to have firearm right restored. Law enforcement has a separate duty to notify you before firearms are returned if any were surrendered or recovered from the Restrained Person pursuant to this protection order or pursuant to a crime that resulted in the firearm surrender.

Отметьте соответствующий квадрат. Это касается только обязанности прокурора уведомить вас, в случае если имеется уголовное дело о запрете

права на огнестрельное оружие и лицо, на которое наложен запрет, ходатайствует о восстановлении права на огнестрельное оружие. Правоохранительные органы обязаны уведомить вас до возвращения огнестрельного оружия, если оно было сдано или изъято у лица, на которое наложен запрет, в соответствии с данным защитным приказом или в результате преступления, повлекшего сдачу огнестрельного оружия.

17. Most recent incident

Самый последний инцидент

Give a detailed explanation of what happened most recently that is causing you to seek protection. Include dates and details. (See examples below).

Дайте подробное объяснение того, что произошло в последнее время и заставило вас обратиться за защитой. Укажите даты и подробности. (См. примеры ниже).

18. Past incidents

Прошлые инциденты

What, if anything, happened in the past? Give a detailed explanation including dates. (See examples below).

Что, если таковое имело место, произошло в прошлом? Дайте подробное объяснение, включая даты. (См. примеры ниже).

Important! Read the instructions for your statement in the black box above question 16 on the petition. This is where you explain why you need a protection order.

Важно! Прочитайте инструкции к вашему заявлению в поле в черной рамке над вопросом 16 в ходатайстве. Здесь вы объясняете, почему вам нужен защитный приказ.

The judge does not research other cases or police records to know your history. The judge will not know what happened unless you put it in your written statement. If you do not include a particular incident in your statement, you may not have a chance to tell the judge at the hearing.

Судья не изучает другие дела или полицейские записи, чтобы узнать вашу историю. Судья не узнает, что произошло, если вы не укажете это в своем письменном заявлении. Если вы не укажете в заявлении конкретный инцидент, у вас может не быть возможности рассказать о нем судье на слушании.

You must give details (who, what, where, when, how).

Вы должны изложить подробности (кто, что, где, когда, как).

Consider these questions:

Подумайте над следующими вопросами:

- Has the Restrained Person ever strangled or choked you?
Лицо, на которое наложен запрет, когда-нибудь душило вас за горло или путем перекрытия доступа воздуха к носу и рту?
- Has the Restrained Person ever shamed you, embarrassed you, or put you down?
Лицо, на которое наложен запрет, когда-либо стыдило вас, ставило в неловкое положение или принижало?
- Has the Restrained Person ever blamed you for their actions and abusive behavior?
Лицо, на которое наложен запрет, когда-либо обвиняло вас в своих действиях и жестоком поведении?

- Has the Restrained Person tracked you in person, kept track of your whereabouts, kept track of your social media use or social interactions?
Лицо, на которое наложен запрет, следило за вами лично, отслеживало ваше местонахождение, следило за тем, как вы пользуетесь социальными сетями или общаетесь?
- Has the Restrained Person yelled at you or called you names?
Лицо, на которое наложен запрет, кричало на вас или обзывалось?
- Has the Restrained Person isolated you from your family and/or friends?
Лицо, на которое наложен запрет, изолировало вас от семьи и/или друзей?
- Has the Restrained Person ever prevented you from contacting help (a family member, a friend or law enforcement), taken your cell phone, or broken your cell phone?
Лицо, на которое наложен запрет, когда-либо мешало вам обращаться за помощью (к членам семьи, другу или правоохранительным органам), забирало ваш мобильный телефон или ломало его?
- Has the Restrained Person harmed or threatened to harm your pets or other animals?
Лицо, на которое наложен запрет, причиняло вред или угрожало причинить вред вашим домашним или другим животным?
- Does the Restrained Person control your money, what you buy, or your bank account?
Лицо, на которое наложен запрет, контролирует ваши деньги, то, что вы покупаете, или ваш банковский счет?
- Has the Restrained Person been destructive of your personal belongings or home?
Лицо, на которое наложен запрет, уничтожало ваши личные вещи или дом?
- Are you afraid of the Restrained Person?
Бойтесь ли вы лица, на которое наложен запрет?
- Has the Restrained Person ever threatened or acted to put at risk your immigrations status (including holding control over your legal documents) or your work?
Лицо, на которое наложен запрет, когда-либо угрожало или действовало с целью поставить под угрозу ваш иммиграционный статус (включая контроль над вашими юридическими документами) или вашу работу?
- Has the Restrained Person ever made threats of self-harm or suicide?
Лицо, на которое наложен запрет, когда-либо угрожало вам членовредительством или самоубийством?

Examples:

Примеры:

- It is better to say “On Sunday, January 12, at 2:00 a.m., Terry slapped my face” rather than “On Sunday Terry assaulted me.”
Лучше сказать «В воскресенье, 12 января, в 02:00 Терри ударил меня по лицу» а не «В воскресенье Терри напал на меня».
- It is better to say “Terry threatened to kill me if I left the house. He said ‘You leave and I will kill you’” rather than “Terry threatened me.”
Лучше сказать: «Терри угрожал убить меня, если я выйду из дома. Он сказал: «Уйдешь, и я тебя убью», а не «Терри угрожал мне».

- It is better to say “Terry drives by me while I’m waiting at the bus stop after work every Monday evening” rather than “Terry is stalking me.”
Лучше сказать «Терри проезжает мимо меня, когда я жду автобуса на остановке после работы каждый понедельник вечером», чем «Терри преследует меня».
- It is better to say “Terry sends me emails or text messages [include number] times a day. I texted Terry to stop; but Terry keeps sending the messages” rather than “Terry cyber stalks me.”
Лучше сказать: «Терри посылает мне электронные письма или текстовые сообщения [указать число] раз в день. Я написала Терри, чтобы он прекратил, но Терри продолжает отправлять сообщения» а не «Терри преследует меня».
- It is better to say “Terry used my checking account to pay their credit card bill” rather than “Terry steals from me.”
Лучше сказать «Терри использовал мой чековый счет, чтобы оплатить счет по своей кредитной карте», а не «Терри обкрадывает меня».
- It is better to say “On Friday, October 18, around 10 p.m., Erin put their hands down my pants and grabbed my genitals, even though I said, ‘No’” rather than “Erin touched me.”
Лучше сказать «В пятницу, 18 октября, около 10 часов вечера Эрин запустил руки в мои штаны и схватил меня за гениталии, хотя я сказала «нет», чем «Эрин трогал меня».
- It is better to say, “On Saturday, May 5 at 10:00 p.m., Erin held me down with his body weight and forced me to have sex in my living room” rather than “Erin assaulted me.”
Лучше сказать: «В субботу, 5 мая, в 22:00 Эрин прижал меня к себе весом своего тела и заставил заняться сексом в моей гостиной», а не «Эрин напал на меня».
- It is better to say, “Erin told me if I didn’t agree to have sex with him, he would hurt me. He said, ‘If you don’t want to get hurt, you better keep quiet’” rather than “Erin threatened me.”
Лучше сказать: «Эрин сказал мне, что если я не соглашусь заняться с ним сексом, он причинит мне боль. Он сказал: “Если не хочешь, чтобы тебе было больно, лучше молчи”», а не «Эрин угрожал мне».
- It is better to say “Erin has sent me 20 messages, including text and email, saying that they will find and harm me.” Rather than “Erin harasses me.”
Лучше сказать: «Эрин прислал мне 20 сообщений, в том числе текстовых и электронных, о том, что он найдет меня и причинит мне вред». А не «Эрин преследует меня».

19. Medical Treatment
Медицинское лечение

If you ever had to get medical treatment for something related to this petition, explain what, when, where, and why. Describe the treatment and any follow up. You can attach copies of treatment records, if you have them, but they will not be kept private. Use a black permanent marker, whiteout, or black pen to black out/ cover up (redact) any sensitive information like your home address, ID number, or other details you do not want the public to see.

Если вам когда-либо приходилось обращаться за медицинской помощью по поводу чего-то, связанного с этим ходатайством, объясните, что, когда, где и почему. Опишите лечение и все последующие действия. Вы можете приложить копии записей о лечении, если они у вас есть, но они не будут сохранены в тайне. Черным перманентным маркером, корректором или черной ручкой зачеркните/замаскируйте (отредактируйте) любую конфиденциальную информацию, например домашний адрес, идентификационный номер или другие данные, которые не должны быть видны широкой публике.

Example: “I received treatment at the hospital on Sunday, May 6, around 1 or 2 a.m. for my injuries. The treatment included a physical exam and follow-up appointment the next week.”

Пример: «В воскресенье, 6 мая, около часа или двух ночи я получил (-а) медицинскую помощь в больнице в связи с полученными травмами. Лечение включало физический осмотр и повторный прием на следующей неделе».

❖ **Important!** See the **privacy warning** below question 22 on the petition.
Важно! См. **предупреждение о конфиденциальности** под вопросом 22 в ходатайстве.

20. Suicidal Behavior

Суицидальное поведение

If the restrained person has a history of suicidal behavior, give details of any threats of self-harm or suicide attempts made, including dates.

Если у лица, на которое наложен запрет, наблюдается суицидальное поведение, укажите все угрозы причинения вреда себе или попытки самоубийства, включая даты.

21. Restrained Person's Substance Abuse

Злоупотребление психоактивными веществами лицом, на которое наложен запрет

Check any appropriate boxes.

Отметьте все соответствующие поля.

22. Minors Needing Protection, if any

Несовершеннолетние, нуждающиеся в защите, если таковые имеются

You can put here any other information about the restrained person's acts towards minors that you have not put somewhere else in the petition.

Здесь вы можете указать любую другую информацию о действиях лица, на которое наложен запрет, по отношению к несовершеннолетним, которую вы не указали в другом месте ходатайства.

23. Supporting Evidence

Подтверждающие доказательства

Supporting evidence is anything that helps prove what you are saying is true. You do not have to submit any supporting evidence beyond your statement in the petition, but if you have anything else you want the judge to see, you should submit it with your petition. If you wait until later, the restrained person may ask for more time to respond and the judge may reschedule your hearing.

Подтверждающие доказательства — это все, что помогает доказать, что ваши слова правдивы. Вы не обязаны представлять какие-либо подтверждающие доказательства, помимо вашего заявления в ходатайстве, но если у вас есть что-то еще, с чем вы хотите ознакомить судью, вы должны

представить это вместе с ходатайством. Если вы представите их позже, то лицо, на которое наложен запрет, может попросить больше времени для ответа, а судья может перенести слушание.

Check all appropriate boxes and attach the evidence to the petition. Number each page. Clearly identify what each piece of evidence is by adding labels and dates to pictures, texts or emails. This evidence will be filed in a public record. Black out information you do not want anyone to see.

Отметьте все соответствующие поля и приложите доказательства к ходатайству. Пронумеруйте каждую страницу. Четко обозначьте, что представляет собой каждое доказательство, прикрепив к фотографиям, текстам или электронным письмам ярлыки и даты. Эти доказательства будут опубликованы в открытом доступе. Выделите черным цветом информацию, которую не должны видеть посторонние.

❖ **Important!** See the **privacy warning** below question 22 on the petition.
Важно! См. **предупреждение о конфиденциальности** под вопросом 22 в ходатайстве.

Count attached pages

Подсчет прилагаемых страниц

Count the total number of pages you are attaching to your petition. You must include **Attachment A (Definitions)**. Include Attachments B, C, D, E, or F only if they apply. Also include any supporting evidence in your page count. Put the total number of pages in the " _____ pages" space below the privacy warning and "I certify under penalty of perjury..."

*Подсчитайте общее количество страниц, которые вы прилагаете к своему ходатайству. Вы обязаны включить **приложение А (Определения)**. Включите приложения В, С, D, E или F, только если они применимы в вашем случае. Также включите все ваши подтверждающие доказательства в общее количество страниц. Укажите общее количество страниц в поле «Страницы» под предупреждением о конфиденциальности и словами «Я подтверждаю под страхом наказания за лжесвидетельство...».*

Sign and Date

Подпишите и поставьте дату

Put the city and state where you are signing this. (This can be different than where you live.)
Date, sign, and print your name.

Укажите город и штат, где вы ставите подпись. (Это может быть не то место, где вы живете). Поставьте дату, подпись и напишите свое имя и фамилию печатными буквами.

Attachments A - E

Приложения А — Е

Attachment **A** gives definitions. There is nothing to fill out.
В приложении А даны определения. Заполнять его не нужно.

Fill out Attachment **B**: Vulnerable Adult, if you are asking to protect a vulnerable adult.

Заполните приложение В: Беззащитный взрослый, если вы просите защитить беззащитного взрослого.

Attachments **C** and **D** are for minor children.

Приложения С и D предназначены для несовершеннолетних детей.

- Fill out Attachment **C**: Child Custody, if the restrained person is a parent of any of the children.
Заполните приложение С: Опекa над детьми, если лицо, на которое наложен запрет, является родителем кого-либо из детей.
- Fill out Attachment **D**: Non-parents protecting children (ICWA), if you are asking to protect a child and you are not the child's parent.
Заполните приложение D: Не-родители, защищающие детей (ICWA), если вы просите защитить ребенка и не являетесь его родителем.

Remove attachment B, C, D, or E if it does **not** apply. (Attachment A always applies.)

Удалите приложение B, C, D или E, если оно не применимо в вашем случае.

(Приложение A применяется всегда).

Attachment **E** is completed only if the restrained person possesses or owns firearms.

Приложение E заполняется только в том случае, если лицо, на которое наложен запрет, обладает огнестрельным оружием или владеет им.

After filling out the forms: Go to Court

После заполнения бланков: Обратитесь в суд

Bring your completed petition and temporary order to the clerk's office of the local court. Also bring the firearms worksheet and order to surrender weapons, if needed. Ask the clerk if it is possible to file electronically, if you are interested in that option. They will direct you further.

Отнесите заполненное ходатайство и временный приказ в канцелярию местного суда. Также принесите информационную таблицу для идентификации огнестрельного оружия и приказ о сдаче оружия, если это необходимо. Спросите секретаря суда, можно ли подать заявление в электронном виде, если вас интересует этот вариант. Вам дадут дальнейшие указания.